

**DEFENSE**

**Research and Development**

**Agreement Between  
the UNITED STATES OF AMERICA  
and CHILE**

Signed at Washington April 8, 2008

with

Appendix



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966  
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

## **CHILE**

### **Defense: Research and Development**

*Agreement signed at Washington April 8, 2008;  
Entered into force April 8, 2008.  
With appendix.*

AGREEMENT

BETWEEN

THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENSE OF THE REPUBLIC OF CHILE

AND

THE DEPARTMENT OF DEFENSE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

CONCERNING

EXCHANGE OF

RESEARCH AND DEVELOPMENT INFORMATION

(Short Title: CL -U.S. Master Information Exchange Agreement (MIEA))

## TABLE OF CONTENTS

PREAMBLE.....	3
ARTICLE I	
DEFINITION OF TERMS AND ABBREVIATIONS.....	4
ARTICLE II	
OBJECTIVE AND SCOPE.....	7
ARTICLE III	
MANAGEMENT.....	9
ARTICLE IV	
CHANNELS OF COMMUNICATION AND VISITS.....	12
ARTICLE V	
FINANCIAL ARRANGEMENTS.....	13
ARTICLE VI	
CONTRACTUAL ARRANGEMENTS.....	14
ARTICLE VII	
DISCLOSURE AND USE OF INFORMATION.....	15
ARTICLE VIII	
CONTROLLED UNCLASSIFIED INFORMATION.....	16
ARTICLE IX	
SECURITY.....	17
ARTICLE X	
THIRD PARTY TRANSFERS.....	19
ARTICLE XI	
SETTLEMENT OF DISPUTES.....	20
ARTICLE XII	
GENERAL PROVISIONS.....	21
ARTICLE XIII	
AMENDMENT, TERMINATION, ENTRY INTO FORCE, AND DURATION...22	
APPENDIX 1	
MODEL INFORMATION EXCHANGE ANNEX.....	24

## **PREAMBLE**

The Ministry of National Defense of the Republic of Chile, and the Department of Defense of the United States of America, hereinafter referred to as the "Parties":

Recognizing the Memorandum of Cooperation in Defense and Security Matters between the Department of Defense of the United States of America and the Ministry of National Defense of the Republic of Chile dated July 17, 1996;

Having a common interest in defense;

Recognizing the benefits to be obtained from standardization, rationalization, and interoperability of military equipments;

Desiring to improve their mutual conventional defense capabilities through the application of emerging technology;

Recognizing that this Agreement addresses the classification level of Research and Development Information exchanged in Information Exchange Annexes under it and does not limit the classification level of information exchanged or provided under other arrangements between the Parties, such as operational agreements or Foreign Military Sales arrangements; and,

Having independently conducted research and development of the applications of various technologies, recognize the benefits of cooperation in the mutual exchange of Research and Development Information;

Have agreed as follows:

## ARTICLE I

### DEFINITION OF TERMS AND ABBREVIATIONS

Annex Authorities	Government organizations identified in Article III (Management) that are authorized to act on behalf of the Parties in matters pertinent to implementation of this Agreement or an Information Exchange Annex thereto.
Authorities	Government officials listed in this Agreement that are authorized to act on behalf of the Parties in matters pertinent to this Agreement.
Classified Information	Official information that requires protection in the interests of national security and is so designated by the application of a security classification marking.
Contractor	Any entity awarded a contract by a Party's contracting agency.
Contractor Support Personnel	Persons specifically identified as providing administrative, managerial, scientific, or technical support services to a Party under a support contract that prohibits those persons from using information received under the contract for any purposes other than those authorized under this Agreement or an Information Exchange Annex under it.
Controlled Unclassified Information	Unclassified information to which access or distribution limitations have been applied in accordance with applicable national laws or regulations. It could include information that has been declassified, but remains controlled.
Defense Purposes	Manufacture or other use in any part of the world by or for the armed forces of either Party.
Designated Security Authority (DSA)	The security office approved by national authorities to be responsible for the security aspects of this Agreement.
Establishments	Government organizations listed in an Information Exchange Annex that have an interest in or provide Research and Development Information to be exchanged.

Information Exchange Annex (IEA)	An Annex established under the provisions of this Agreement to exchange Research and Development Information of mutual interest concerning specified technology areas or categories of weapons.
Intellectual Property	In accordance with the World Trade Organization Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights of April 15, 1994, all copyright and related rights, all rights in relation to inventions (including patent rights), all rights in registered and unregistered trademarks (including service marks), registered and unregistered designs, undisclosed information (including trade secrets and know-how), layout designs of integrated circuits, and geographical indications, and any other rights resulting from creative activity in the industrial, scientific, literary, and artistic fields.
Liaison Officers (LOs)	Representatives of the Parties, normally personnel accredited to embassies or missions, who may assist Technical Project Officers and Establishments in Information Exchange Annex-related efforts. This does not include representatives of one Party who are assigned on a temporary basis to work in organizations of the other Party except when such representatives have been assigned for the purposes of a specific Information Exchange Annex.
Party	A signatory to this Agreement represented by its military and civilian personnel. Contractors and Contractor Support Personnel shall not be representatives of a Party under this Agreement.
Production Information	Design, drawings, chemical and mathematical equations, specifications, models, manufacturing techniques, and software source code and related information (excluding Research and Development Information) necessary to manufacture or substantially upgrade military materiel and munitions.
Research and Development (R&D) Information	Research and development knowledge that can be communicated by any means, regardless of form or type, including but not limited to that of a scientific, technical, business, or financial nature, whether or not subject to Intellectual Property rights.
Technical Project Officers (TPOs)	Representatives of government organizations who are



specifically authorized to exchange Research and Development Information under an Information Exchange Annex.

Third Party

A government other than the Government of a Party and any person or other entity whose government is not the Government of a Party.

## ARTICLE II

### OBJECTIVE AND SCOPE

2.1. The objective of this Agreement is to conduct reciprocal, balanced exchanges of R&D Information of mutual interest to the Parties.

2.2. The Parties may exchange R&D Information under this Agreement upon conclusion of individual Information Exchange Annexes (IEAs). Each IEA shall specify the scope of R&D Information that may be exchanged. Exchanges of R&D Information under each IEA shall be on a reciprocal, balanced basis such that the information exchanged between the Parties shall be of approximately equivalent value, quantitatively and qualitatively, within each IEA to this Agreement.

2.3. Each IEA, upon conclusion, shall form an integral part of this Agreement. Each IEA shall generally conform to the format outline provided in Appendix 1. Each IEA shall:

- 2.3.1. Specify the scope of R&D Information exchange;
- 2.3.2. Identify the Annex Authorities, Technical Project Officers (TPOs), and Establishments;
- 2.3.3. When necessary, specify any applicable special disclosure and use provisions;
- 2.3.4. Identify the highest level of classification of information that may be exchanged under the IEA; and
- 2.3.5. Establish a termination date for the IEA of not more than five years after the IEA enters into force.

2.4. Either Party may propose potential IEAs to be conducted under the provisions of this Agreement. The proposing Party shall provide a written synopsis describing the proposed IEA to the other Party, and solicit its participation in concluding an IEA.

2.5. The scope of this Agreement permits the exchange of R&D Information-related computer software, subject to paragraph 2.2. above and restrictions established in individual IEAs, but does not permit the exchange of weapon, sensor, or related system computer software or weapon, sensor, or related system computer software documentation.

2.6. Production Information shall not be exchanged under this Agreement.

2.7. No defense equipment or services may be exchanged or provided under this Agreement.

2.8. In the event of a conflict between the provisions of this Agreement and any Appendix to or IEA under this Agreement, the Agreement shall take precedence.

## ARTICLE III

### MANAGEMENT

3.1. The Parties hereby establish the following Authorities for this Agreement (or their equivalents in the event of reorganization):

Chile: National Defense Chief of Staff, Ministry of National Defense

United States: Director, International Cooperation, Office of the Under Secretary of Defense (Acquisition, Technology, and Logistics)

3.2. The Authorities shall be responsible for:

3.2.1. Reviewing and forwarding to the Parties for approval recommended Amendments to this Agreement, in accordance with Article XIII (Amendment, Termination, Entry into Force, and Duration);

3.2.2. Amending Appendix 1 ("Model" Information Exchange Annex) to this Agreement in accordance with Article XIII (Amendment, Termination, Entry into Force, and Duration); and

3.3.3. Resolving issues brought forth by the Annex Authorities.

3.3. The Parties hereby establish the following Annex Authorities to coordinate their respective IEA efforts under this Agreement (or their equivalents in the event of reorganization):

Chile: The Director for Technological Development of the Army for Army matters;

The Director of Programs, Research and Development of the Navy for Navy matters; and

The Director for Rationalization and Development of the Air Force for Air Force matters.

United States: The Deputy Assistant Secretary of the Army (Defense Exports and Cooperation) for Army matters;

The Deputy Assistant Secretary of the Navy International Programs for Navy matters;

The Deputy Under Secretary of the Air Force (International

Affairs) for Air Force matters; and  
Director, Missile Defense Agency.

- 3.4. The Annex Authorities shall be responsible for:
  - 3.4.1. Exercising executive-level oversight of IEA efforts;
  - 3.4.2. Resolving issues brought forth by the TPOs;
  - 3.4.3. Concluding new IEAs on behalf of the Parties;
  - 3.4.4. Approving the amendment and termination of IEAs in accordance with Article XIII (Amendment, Termination, Entry into Force, and Duration); and
  - 3.4.5. Coordinating requests for Third Party transfers on behalf of the Parties in accordance with Article X (Third Party Transfers).
- 3.5. Each IEA shall identify a single TPO for each Party who shall have the following responsibilities, unless otherwise detailed in the IEA:
  - 3.5.1. Exercising day-to-day management of IEA efforts;
  - 3.5.2. Resolving IEA issues and problems brought forth by Establishments;
  - 3.5.3. Referring issues to the Annex Authorities that cannot be mutually resolved by the TPOs;
  - 3.5.4. Recommending the development of new IEAs to the Annex Authorities;
  - 3.5.5. Recommending the amendment or termination of IEAs to the Annex Authorities;
  - 3.5.6. Amending the list of Establishments in IEAs;
  - 3.5.7. Establishing and maintaining annual information exchange objectives for each IEA, as appropriate;
  - 3.5.8. Maintaining oversight of the security aspects of the IEA in accordance with Article VIII (Controlled Unclassified Information) and Article IX (Security);
  - 3.5.9. Acting as the focal point for exchange of information under the IEA, and maintaining lists of information exchanged; and
  - 3.5.10. Any other unique responsibilities required for management of the IEA.

3.6. Each IEA shall identify Establishments that may, subject to TPO authorization and the provisions of Article IV (Channels of Communication and Visits), exchange information and sponsor visits under the IEA.

## ARTICLE IV

### CHANNELS OF COMMUNICATION AND VISITS

4.1. Only those TPOs specified in individual IEAs under this Agreement are authorized to exchange R&D Information related to that IEA on behalf of the Annex Authorities. R&D Information exchanged between the Parties shall be forwarded by national TPOs to their counterparts via Government-to-Government channels for appropriate dissemination. Liaison Officers may also assist TPOs in the transmission of information, as appropriate, in accordance with Article IX (Security).

4.2. Each Party shall permit IEA visits to its TPOs and Establishments by personnel from listed Establishments or Authorities of the other Party, provided that the visit is authorized by both Parties and visiting personnel have appropriate security clearances and a need-to-know.

4.3. All visiting personnel shall be required to comply with security regulations of the host Party. Any R&D Information disclosed or made available to visitors shall be treated as if supplied to the Party sponsoring the visiting personnel, and shall be subject to the provisions of this Agreement.

4.4. Requests for IEA visits by personnel of one Party to TPOs or Establishments of the other Party shall be coordinated through official channels, and shall conform to the established visit procedures of the host country. Requests for visits shall bear the name of the IEA and a proposed list of topics to be discussed.

4.5. Lists of personnel of each Party required to visit, on a continuing basis, IEA TPOs or Establishments of the other Party shall be submitted through official channels in accordance with recurring international visit procedures.

## **ARTICLE V**

### **FINANCIAL ARRANGEMENTS**

5.1. Each Party shall bear the full costs it incurs in making, managing, and administering any R&D Information exchanges under this Agreement. No funds shall be transferred between the Parties. A Party shall promptly notify the other Party if available funds are not adequate to fulfill its obligations under this Agreement. If a Party notifies the other Party that it is terminating or reducing its funding for any information exchange under this Agreement, the Parties shall immediately consult with a view toward continuation on a changed or reduced basis.



## **ARTICLE VI**

### **CONTRACTUAL ARRANGEMENTS**

6.1. This Agreement provides no authority for placing contracts on the other Party's behalf in connection with any R&D Information exchanges under this Agreement. Furthermore, this Agreement creates no obligation to place contracts to implement any R&D Information exchanges under this Agreement.

## ARTICLE VII

### DISCLOSURE AND USE OF INFORMATION

7.1. The scope of R&D Information exchanged pursuant to an IEA shall be specifically described therein. Only R&D Information shall be exchanged under this Agreement. Production Information shall not be exchanged under this Agreement.

7.2. Except as provided in paragraph 7.5. of this Agreement, a Party (including its Contractor Support Personnel) may use the information received under this Agreement only for information and evaluation purposes by its defense Establishments. R&D Information shall not be used by the receiving Party for any purpose other than the purpose for which it was furnished without the specific prior written consent of the furnishing Party.

7.3. The receiving Party shall not disclose R&D Information exchanged under this Agreement to Contractors or any other persons, other than its Contractor Support Personnel, without the specific prior written consent of the furnishing Party. The receiving Party shall ensure that Contractor Support Personnel, or Contractors or any other persons to whom it discloses R&D Information received under this Agreement, are placed under a legally binding obligation to comply with the provisions of this Agreement and the relevant IEA concerning the use, control, and protection of the information.

7.4. All transfers of R&D Information shall be consistent with the furnishing Party's applicable export control laws and regulations. The furnishing Party shall ensure that the applicable export control markings are placed on its R&D Information before transferring it to the receiving Party.

7.5. The Parties may determine in a specific IEA executed under this MIEA that R&D Information exchanged under that IEA may be used for purposes other than for purposes of information and evaluation by their defense Establishments. The IEA shall contain specific provisions for such use that may not extend beyond Defense Purposes.

7.6. No transfer of ownership of R&D Information shall take place under this Agreement. Information shall remain the property of the furnishing Party or its contractors.

7.7. R&D Information shall be exchanged only where it may be done without incurring liability to holders of Intellectual Property rights and where disclosure is consistent with national disclosure policies and regulations of the furnishing Party.

7.8. All R&D Information subject to Intellectual Property rights shall be identified, marked, and handled in accordance with Article VIII (Controlled Unclassified Information) or Article IX (Security).

7.9. R&D Information that is exchanged under this Agreement shall only be disclosed to Third Parties by the receiving Party in accordance with Article X (Third Party Transfers).

## ARTICLE VIII

### CONTROLLED UNCLASSIFIED INFORMATION

8.1. Except as otherwise provided in this Agreement or authorized in writing by the furnishing Party, Controlled Unclassified Information received under this Agreement shall be controlled as follows:

- 8.1.1. Controlled Unclassified Information shall be used only for the purposes authorized for use of information as specified in Article VII (Disclosure and Use of Information) of this Agreement;
- 8.1.2. Access to Controlled Unclassified Information shall be limited to personnel whose access is necessary for the permitted use under subparagraph 8.1.1. above, and shall be subject to the provisions of Article X (Third Party Transfers) of this Agreement; and
- 8.1.3. Each Party shall take all lawful steps, which may include national classification, available to it to keep Controlled Unclassified Information free from further disclosure, except as provided in subparagraph 8.1.2. above, unless the furnishing Party consents to such disclosure. In the event of unauthorized disclosure, or if it becomes probable that Controlled Unclassified Information may have to be further disclosed under any legislative provision, immediate notification shall be given to the furnishing Party.

8.2. To assist in providing the appropriate controls, the furnishing Party shall ensure that Controlled Unclassified Information is appropriately marked to indicate its "in confidence" nature. The Parties shall decide, in advance and in writing, on the markings to be placed on any other types of Controlled Unclassified Information.

8.3. U.S. Controlled Unclassified Information shall be handled by Chile consistent with Chile's applicable laws and regulations regarding markings and classification. U.S. Controlled Unclassified Information shall be marked to include the following statement: "This information may only be disclosed to Chilean Government personnel with a need-to-know and may not be disclosed or transferred to the public or to anyone else outside of the Chilean Government, except that it may be disclosed to Chilean Contractor Support Personnel under a legal obligation not to retransfer or further disclose this information." Should U.S. Controlled Unclassified Information be provided back to the U.S. Government, it shall reflect its original "Controlled Unclassified Information" markings.

## ARTICLE IX

### SECURITY

9.1. Classified Information provided pursuant to this Agreement shall be stored, handled, transmitted, and safeguarded in accordance with the Agreement between the Government of the United States and the Government of Chile titled Defense: Security of Military Information, dated September 1, 1992, and any subsequent amendments thereto, and any successor agreement.

9.2. Classified Information shall be transferred only through official Government-to-Government channels or through channels approved by the Designated Security Authorities (DSAs) of the Parties in accordance with Article IV (Channels of Communication and Visits). Classified Information and material shall bear the level of classification and denote the country of origin, the conditions of release, and the fact that the Classified Information relates to this Agreement or one of its IEAs.

9.3. Each Party shall take all lawful steps available to it to ensure that Classified Information exchanged pursuant to this Agreement including any of its IEAs is protected from further disclosure, except as permitted by paragraph 9.7. below, unless the originating Party consents in advance and in writing to such disclosure. The recipient Party shall comply with any distribution and access restrictions on Classified Information that is provided under this Agreement. Accordingly, each Party shall ensure that:

9.3.1. The recipient shall not release the Classified Information to any government, national organization, representative or other entity of a Third Party without the prior written consent of the originating Party in accordance with the procedures set forth in Article X (Third Party Transfers) of this Agreement.

9.3.2. The recipient shall not use the Classified Information for other than the purposes provided for in this Agreement.

9.3.3. The recipient shall comply with any distribution and access restrictions on information that is provided under this Agreement including any of its IEAs.

9.4. The Parties shall investigate all cases in which it is known or when there are grounds for suspecting that Classified Information provided or generated pursuant to this Agreement, including any of its IEAs, has been lost or disclosed to unauthorized persons. Each Party also shall promptly and fully inform the other Party of the details of any such occurrence, and of the final results of the investigation and of the corrective action taken to preclude recurrence.

9.5. For any facility wherein Classified Information is to be used, the responsible Party or Contractor shall approve the appointment of a person or persons to exercise effectively the responsibilities for safeguarding at such facility the Information pertaining

to this Agreement including any of its IEAs. These officials shall be responsible for limiting access to Classified Information involved in this Agreement, including any of its IEAs, to those persons who have been properly approved for access and have a need-to-know.

9.6. Each Party shall ensure that access to the Classified Information is limited to those persons who possess requisite security clearances and have a specific need for access to such information.

9.7. Information exchange under this Agreement shall normally take place at the unclassified level. However, the information exchanged pursuant to an IEA may, on a case-by-case basis, be classified at a higher level if such exchange is sufficiently justified, and processed and approved in accordance with the national disclosure policies and procedures of the Parties. Each Party shall ensure that access to Classified Information is limited to those persons who possess requisite security clearances and have a specific need for access to the Classified Information in order to participate in an IEA.

9.8. The existence of this Agreement is unclassified and the contents are unclassified.

## **ARTICLE X**

### **THIRD PARTY TRANSFERS**

10.1. In accordance with Article VII (Disclosure and Use of Research and Development Information), a Party shall not sell, transfer title to, transfer possession of, or otherwise disclose R & D Information to any Third Party without the prior written consent of the Government of the Party that provided such information. The providing Party shall be solely responsible for authorizing any transfers and, as applicable, specifying the method and conditions for implementing any such sales or transfers.

## **ARTICLE XI**

### **SETTLEMENT OF DISPUTES**

11.1. Any disputes between the Parties arising under or relating to this Agreement shall be resolved only by consultation between the Parties and shall not be referred to an individual, to any national or international tribunal, or to any other forum for settlement.

## **ARTICLE XII**

### **GENERAL PROVISIONS**

- 12.1. Articles VII (Disclosure and Use of Information), VIII (Controlled Unclassified Information), IX (Security) and X (Third Party Transfers), shall be applied according to the laws of each Party.
- 12.2. Activities of the Parties under this Agreement shall be carried out in accordance with their respective national laws and regulations, including their export control laws and regulations.
- 12.3. The obligations of the Parties shall be subject to the availability of appropriated funds for such purposes.



## ARTICLE XIII

### AMENDMENT, TERMINATION, ENTRY INTO FORCE, AND DURATION

13.1. Except as otherwise provided, this Agreement may be amended upon the written consent of the Parties.

13.1.1. Appendix 1 of this Agreement may be amended upon the written consent of the Authorities identified in Article III (Management).

13.1.2. The IEAs may be amended upon the written consent of the Annex Authorities, except that IEA TPOs may mutually amend the list of Establishments in their IEA.

13.2. This Agreement may be terminated at any time by the written consent of both Parties. The IEAs may be terminated at any time by the written consent of both Annex Authorities. In the event the Parties decide to terminate this Agreement, or the Annex Authorities decide to terminate any of the IEAs hereto, they shall consult at the appropriate level prior to the date of its termination to ensure termination on the most equitable terms, subject to the provisions of this Agreement.

13.3. In the event that a Party finds it necessary to terminate its participation in this Agreement unilaterally, or a Party's Annex Authority finds it necessary to terminate its participation in any of the IEAs hereto unilaterally, such termination shall be subject to the provisions of this Agreement. The terminating Party shall continue participation until the effective date of termination.

13.3.1. A Party may terminate its participation in this Agreement upon 120 days written notification to the other Party.

13.3.2. A Party's Annex Authority may terminate its participation in an IEA upon 60 days written notification to the other Party's Annex Authority.

13.4. The termination of this Agreement results automatically in the termination of all the IEAs under this Agreement.

13.5. The respective rights and responsibilities of the Parties regarding Article VII (Disclosure and Use of Information), Article VIII (Controlled Unclassified Information), Article IX (Security), Article X (Third Party Transfers), and Article XIII (Amendment, Termination, Entry into Force, and Duration) shall continue notwithstanding termination or expiration of this Agreement or its IEAs.

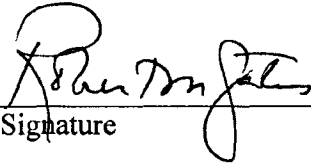
13.6. This Agreement, which consists of thirteen Articles and one Appendix, shall enter into force upon signature by the Parties and shall remain in force for fifteen years. The Parties shall consult no less than five years prior to the expiration of this Agreement and decide whether or not to extend its duration. It may then be extended by written consent of the Parties.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized, have signed this Agreement.

Signed in English and Spanish by authorized representatives, each text being equally authentic.

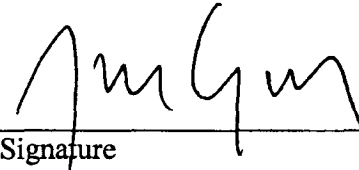
FOR THE DEPARTMENT OF  
DEFENSE OF THE  
UNITED STATES OF AMERICA

FOR THE MINISTRY OF  
NATIONAL DEFENSE  
OF THE REPUBLIC OF CHILE



---

Signature



---

Signature

Robert M. Gates  
Name

José Goñi Carrasco  
Name

Secretary of Defense  
Title

Minister of National Defense  
Title

April 8, 2008  
Date

April 8, 2008  
Date

Washington, DC  
Location

Washington, DC  
Location

## APPENDIX 1

### MODEL INFORMATION EXCHANGE ANNEX

#### CL -U.S. MASTER INFORMATION EXCHANGE AGREEMENT

#### ANNEX CONCERNING

**(Note: Provide Title)**

CL-AA-SS-YY-XXXX

(Note: Assign a number where “AA” is a two letter Chilean identifier and “SS” is a two letter U.S. identifier; “YY” is the year of the IEA signature; and “XXXX” is a Sequence Number assigned by the U.S.)

In accordance with the Agreement between the Ministry of National Defense of the Republic of Chile and the Department of Defense of the United States of America Concerning Exchange of Research and Development Information (Master Information Exchange Agreement (MIEA), dated \_\_\_\_\_, the following Information Exchange Annex (IEA) is hereby established.

1. DESCRIPTION: **(Note: Provide description of scope.)**

a. The scope of the IEA comprises an exchange of R&D Information in the following areas:

- (1) **(Note: Provide more specific description of IEA scope by listing pertinent technical areas where information is to be exchanged)**
- (2) **(Note: Specifically identify any proposed exchange of R&D Information computer software within the scope tasks, if envisioned.)**

b. Information exchanges of defense R&D Information under this IEA shall be on a reciprocal, balanced basis such that the information exchanged between the Parties shall be of approximately equivalent value, quantitatively and qualitatively, in accordance with Article II (Objective and Scope) of the MIEA.

c. All R&D Information exchanges under this IEA shall conform with the provisions of the MIEA, including the prohibitions against exchange of weapon, sensor, or related system computer software and weapon, sensor, or related system computer software documentation; exchange of Production Information; and exchange or provision of defense equipment or services contained in Article II (Objective and Scope) of the MIEA.

d. Correspondence and requests for information shall be handled in accordance with Article IV (Channels of Communication and Visits) of the MIEA.

e. This IEA provides no authority for placing contracts, in accordance with Article VI (Contractual Arrangements) of the MIEA.

f. R&D Information shall not be used by the receiving Party for any purpose other than the purposes for which it was furnished without the specific prior written consent of the furnishing Party in accordance with Article VII (Disclosure and Use of Information) of the MIEA. Unless specifically permitted under the provisions of paragraph 4., of this IEA, a Party (including its Contractor Support Personnel) may use the R&D Information received under this IEA only for information and evaluation purposes by its defense Establishment.

**2. TECHNICAL PROJECT OFFICERS, ESTABLISHMENTS, AND LIAISON OFFICERS: (Note: Identify both IEA TPOs and all Establishments here. Unique TPO responsibilities in addition to those contained in the MIEA, if applicable, may also be outlined here.)**

a. For Chile:

(1) Technical Project Officer.

(2) Establishments.

(a) \_\_\_\_\_

(3) Liaison Officer(s) (where appropriate).

(a) \_\_\_\_\_

b. For the United States:

(1) Technical Project Officer.

(2) Establishments.

(a) \_\_\_\_\_

(3) Liaison Officer(s) (where appropriate).

(a) \_\_\_\_\_

3. SECURITY AND INFORMATION CONTROL:

a. The highest classification of R&D Information to be exchanged under this IEA is \_\_\_\_\_.

b. All R&D Information exchanges under this IEA shall conform with the security and information control provisions of the MIEA including Articles VII (Disclosure and Use of Information), VIII (Controlled Unclassified Information), IX (Security), and X (Third Party Transfers).

c. Annual R&D Information exchange objectives may be specified, if appropriate. These objectives shall be established through exchange of correspondence by the TPOs and shall be revised annually by the TPOs to reflect current technology considerations. **(Note: The Annex Authorities have the option to require the mutual establishment of annual R&D Information exchange objectives.)**

4. SPECIAL DISCLOSURE AND USE OF INFORMATION PROVISIONS:

**(NOTE: Most IEAs shall not require the addition of any special provisions in this area. However, if the Annex Authorities desire to establish unique disclosure and use provisions in accordance with Article VII (Disclosure and Use of Information) of the MIEA, including authorization for release to specific contractors or use beyond information and evaluation purposes, such text should be inserted here.)**

5. FINANCIAL RESPONSIBILITIES:

Each Party shall be responsible for its own costs in making, managing, and administering the R&D Information exchanges under this IEA in accordance with Article V (Financial Arrangements) of the MIEA.

6. TERMINATION AND DURATION OF THIS IEA:

a. This IEA may be terminated at any time by the written consent of both Annex Authorities, who shall consult at the appropriate level prior to the date of termination to ensure termination on the most equitable terms. In the event a Party's Annex Authority finds it necessary to unilaterally terminate its participation in this IEA, it may terminate this IEA upon 60 days written notification to the other Party's Annex Authority. Termination of this IEA shall be subject to the provisions of Article XIII (Amendment, Termination, Entry into Force, and Duration) of the MIEA.

b. The termination or expiration of the MIEA shall result automatically in the termination of this IEA.

c. This IEA shall remain in force for a period of \_\_\_\_ years (**Note: Period not to exceed five years or the expiration date of the MIEA, whichever comes first**) from the date of the last signature unless amended or extended by mutual written consent. Before the expiration of this IEA, the Annex Authorities shall review the IEA and may, by mutual written consent, extend the IEA for additional periods of up to five years.

FOR THE DEPARTMENT OF  
DEFENSE OF THE UNITED  
STATES OF AMERICA

FOR THE MINISTRY OF  
NATIONAL DEFENSE  
OF THE REPUBLIC OF CHILE

\_\_\_\_\_  
Signature

\_\_\_\_\_  
Signature

\_\_\_\_\_  
Name

\_\_\_\_\_  
Name

\_\_\_\_\_  
Title

\_\_\_\_\_  
Title

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Location

\_\_\_\_\_  
Location

**(Note: Insert the names, titles, etc. of the Parties' Annex Authorities, as appropriate)**

ACUERDO  
ENTRE  
EL MINISTERIO DE DEFENSA NACIONAL DE LA REPÚBLICA DE CHILE  
Y  
EL DEPARTAMENTO DE DEFENSA DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA  
EN RELACIÓN CON EL INTERCAMBIO  
DE  
INFORMACIÓN SOBRE INVESTIGACIÓN Y DESARROLLO

(Título abreviado: Acuerdo marco de intercambio de información (MIEA) entre Chile y los EE.UU.)

## ÍNDICE

PREÁMBULO.....	3
ARTÍCULO I	
DEFINICIÓN DE TÉRMINOS Y ABREVIATURAS .....	4
ARTÍCULO II	
OBJETIVO Y ALCANCE.....	7
ARTÍCULO III	
ADMINISTRACIÓN.....	9
ARTÍCULO IV	
CANALES DE COMUNICACIÓN Y VISITAS .....	12
ARTÍCULO V	
ARREGLOS FINANCIEROS .....	13
ARTÍCULO VI	
ARREGLOS CONTRACTUALES .....	14
ARTÍCULO VII	
DIVULGACIÓN Y USO DE INFORMACIÓN .....	15
ARTÍCULO VIII	
INFORMACIÓN CONTROLADA NO CLASIFICADA .....	17
ARTÍCULO IX	
SEGURIDAD .....	18
ARTÍCULO X	
TRANSFERENCIAS A TERCEROS .....	20
ARTÍCULO XI	
SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS .....	21
ARTÍCULO XII	
DISPOSICIONES GENERALES.....	22
ARTÍCULO XIII	
ENMIENDA, RESCISIÓN, ENTRADA EN VIGOR Y DURACIÓN.....	23
APÉNDICE 1	
ANEXO MODELO SOBRE INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN.....	25



## **PREÁMBULO**

El Ministerio de Defensa Nacional de la República de Chile y el Departamento de Defensa de los Estados Unidos de América, designados de aquí en adelante las "Partes":

En consideración del Memorando de cooperación en materia de defensa y seguridad suscrito entre el Departamento de Defensa de los Estados Unidos de América y el Ministerio de Defensa Nacional de la República de Chile el 17 de julio de 1996;

En vista del interés común en la defensa;

Habida cuenta de los beneficios que reportarán la normalización, racionalización e interoperabilidad de los equipos militares;

Deseosos de mejorar su capacidad convencional de defensa mutua por medio de la aplicación de la tecnología naciente;

Conscientes de que, en el presente Acuerdo, el grado de clasificación de la información sobre investigación y desarrollo intercambiada se aborda en los Anexos sobre intercambio de información del mismo y no se limita el grado de clasificación de la información intercambiada o suministrada en el marco de otros arreglos hechos entre las Partes, tales como arreglos operativos o acuerdos de ventas militares extranjeras; y

Después de realizar independientemente actividades de investigación y desarrollo de las aplicaciones de varias tecnologías, en consideración de los beneficios de la cooperación y del mutuo intercambio de información sobre investigación y desarrollo;

Han acordado lo siguiente:

## ARTÍCULO I

### DEFINICIÓN DE TÉRMINOS Y ABREVIATURAS

Autoridades designadas en el Anexo	Organizaciones gubernamentales citadas en el Artículo III (Administración), que están autorizadas para obrar en nombre de las Partes en asuntos relacionados con la ejecución del presente Acuerdo, o del Anexo sobre intercambio de información del mismo.
Autoridades	Funcionarios gubernamentales citados en este Acuerdo, que están autorizados para obrar en nombre de las Partes en asuntos relacionados con este Acuerdo.
Información clasificada	Información oficial que debe ser protegida por razones de seguridad nacional y que se designa como tal mediante la aplicación de marcas de la clasificación de seguridad.
Contratista	Cualquier entidad a la cual un organismo contratante de una Parte le adjudica un contrato.
Personal de apoyo contratado	Personas específicamente identificadas como proveedoras de servicios de apoyo administrativo, gerencial, científico o técnico a una Parte con arreglo a un contrato de apoyo que les prohíbe usar la información recibida en virtud del contrato para fines distintos de los autorizados en el marco del presente Acuerdo o de un Anexo del mismo sobre intercambio de información.
Información controlada no clasificada	Información no clasificada a la que se han aplicado limitaciones en cuanto al acceso o a la distribución de acuerdo con las leyes o reglamentos nacionales pertinentes. Podría abarcar información que ha dejado de ser clasificada pero que sigue siendo controlada.
Fines de defensa	Fabricación u otro uso en cualquier parte del mundo por las fuerzas armadas de cualquiera de las Partes o para ellas.
Autoridad de seguridad designada (DSA)	La oficina de seguridad facultada por las autoridades nacionales para asumir la responsabilidad de los aspectos de seguridad del presente Acuerdo.
Establecimientos	Organizaciones gubernamentales citadas en el Anexo sobre intercambio de información que tienen interés en la información sobre investigación y desarrollo o la que

	proporcionan con fines de intercambio.
Anexo sobre intercambio de información (IEA)	Anexo establecido de conformidad con las disposiciones del presente Acuerdo para intercambiar información sobre investigación y desarrollo de interés mutuo, referente a determinados campos de tecnología o clases de armas.
Propiedad intelectual	De conformidad con el Acuerdo de la Organización Mundial del Comercio sobre los Aspectos de los Derechos de Propiedad Intelectual relacionados con el Comercio suscrito el 15 de abril de 1994, todos los derechos de autor y derechos conexos, todos los derechos relacionados con invenciones (incluso los derechos de patente), todos los derechos de marcas de fábrica o de comercio registrados y sin registrar (incluso las marcas relacionadas con servicios), los dibujos registrados y sin registrar, la información no divulgada (incluso los secretos comerciales y conocimientos técnicos), los esquemas de trazado de circuitos integrados, y las indicaciones geográficas, además de cualesquier otros derechos provenientes de una actividad creativa en los campos industrial, científico, literario y artístico.
Funcionarios de enlace (LO)	Representantes de las Partes, normalmente personal acreditado ante embajadas o misiones, que puede ayudar a los funcionarios técnicos del proyecto y a los establecimientos citados en las actividades relacionadas con el Anexo sobre intercambio de información. No incluyen los representantes de una Parte asignados provisionalmente a trabajar en organizaciones de la otra Parte, excepto cuando se ha asignado a esos representantes para cumplir con los fines de un Anexo específico sobre intercambio de información.
Parte	Signatario del presente Acuerdo representado por su personal militar y civil. Ni los contratistas ni el personal de apoyo contratado serán representantes de una Parte según este Acuerdo.
Información sobre producción	Diseño, dibujos, ecuaciones químicas y matemáticas, especificaciones, modelos, técnicas de fabricación y el código fuente de software e información afin (excluida la información sobre investigación y desarrollo) necesarios para fabricar o mejorar sustancialmente el material militar y las municiones.

Información sobre investigación y desarrollo	Conocimientos de investigación y desarrollo que se pueden transmitir por cualquier medio, independientemente de la forma o del tipo, que incluyen, entre otros, los de índole científica, técnica, comercial o financiera, ya sea que estén sujetos o no a derechos de propiedad intelectual.
Funcionarios técnicos del proyecto (TPO)	Representantes de organizaciones gubernamentales expresamente autorizados para intercambiar información sobre investigación y desarrollo de conformidad con un Anexo sobre intercambio de información.
Tercero	Gobierno distinto del Gobierno de una Parte y cualquier otra persona o entidad cuyo gobierno no sea el Gobierno de una Parte.

## ARTÍCULO II

### OBJETIVO Y ALCANCE

2.1. El objetivo del presente Acuerdo es realizar intercambios equilibrados y recíprocos de información sobre investigación y desarrollo de mutuo interés para las Partes.

2.2. Las Partes pueden intercambiar información sobre investigación y desarrollo de conformidad con el presente Acuerdo una vez concertados los distintos Anexos sobre intercambio de información (IEA). En cada IEA se especificará el alcance de la información sobre investigación y desarrollo que puede intercambiarse. Los intercambios de información sobre investigación y desarrollo en el marco de cada IEA serán equilibrados y recíprocos, de manera que la información intercambiada entre las Partes tenga un valor aproximadamente equivalente, en su aspecto cuantitativo y cualitativo, dentro de cada IEA del presente Acuerdo.

2.3. Cada IEA, una vez concertado, formará parte integral del presente Acuerdo. En general, cada IEA se ceñirá al esbozo del formato proporcionado en el Apéndice 1. En cada IEA:

- 2.3.1. Se especificará el alcance del intercambio de información sobre investigación y desarrollo;
- 2.3.2. Se identificarán las autoridades designadas en el Anexo, los funcionarios técnicos del proyecto (TPO) y los establecimientos;
- 2.3.3. Cuando sea necesario, se especificarán cualesquiera disposiciones especiales aplicables sobre divulgación y uso;
- 2.3.4. Se indicará el grado más alto de clasificación de la información que se puede intercambiar con arreglo al IEA; y
- 2.3.5. Se establecerá una fecha de rescisión del IEA que no exceda de cinco años contados a partir de la entrada en vigor del IEA.

2.4. Cada Parte puede proponer que se ejecuten posibles IEA de conformidad con las disposiciones del presente Acuerdo. La Parte proponente proporcionará una sinopsis por escrito con una descripción del IEA propuesto a la otra Parte, y solicitará su participación para concertar un IEA.

2.5. El alcance del presente Acuerdo permite el intercambio de software para computadoras relacionado con información sobre investigación y desarrollo, con sujeción al párrafo 2.2. *supra* y a las restricciones establecidas en los distintos IEA, pero no permite el intercambio de software para computadoras relacionado con armas, sensores o sistemas afines, ni de documentación sobre software para computadores relacionada con armas, sensores o sistemas afines.

- 2.6. No se intercambiará información sobre producción al amparo del presente Acuerdo.
- 2.7. No se puede intercambiar ni suministrar equipo ni servicios de defensa en virtud de este Acuerdo.
- 2.8. En caso de contradicción entre las disposiciones del presente Acuerdo y de cualquier Apéndice o IEA del mismo, prevalecerá el texto del Acuerdo.

## ARTÍCULO III

### ADMINISTRACIÓN

3.1. Por medio del presente, las Partes nombran a las siguientes autoridades para efectos de este Acuerdo (o sus equivalentes en caso de reorganización):

Chile: Jefe del Estado Mayor de Defensa Nacional, Ministerio de Defensa Nacional

Estados Unidos: Director, Cooperación Internacional, Oficina del Subsecretario de Defensa (Adquisición, Tecnología y Logística)

3.2. Las autoridades tendrán la responsabilidad de:

3.2.1. Examinar y enviar a las Partes para aprobación las enmiendas recomendadas al presente Acuerdo de conformidad con el Artículo XIII (Enmienda, rescisión, entrada en vigor y duración);

3.2.2. Enmendar el Apéndice 1 (Anexo “modelo” sobre intercambio de información) del presente Acuerdo de conformidad con el Artículo XIII (Enmienda, rescisión, entrada en vigor y duración); y

3.3.3. Resolver las cuestiones presentadas por las autoridades designadas en el Anexo.

3.3. Por medio del presente, las Partes nombran a las siguientes autoridades designadas en el Anexo para coordinar sus respectivas actividades referentes al IEA del presente Acuerdo (o sus equivalentes en caso de reorganización):

Chile: El Director de Desarrollo Tecnológico del Ejército para asuntos referentes al Ejército;

El Director de Programas, Investigación y Desarrollo de la Armada para asuntos referentes a la Armada; y

El Director de Racionalización y Desarrollo de la Fuerza Aérea para asuntos referentes a la Fuerza Aérea.

Estados Unidos: El Subsecretario Adjunto del Ejército (Exportaciones y Cooperación en Materia de Defensa) para asuntos referentes al Ejército;

El Subsecretario Adjunto de la Armada (Programas Internacionales) para asuntos referentes a la Armada;

El Subsecretario Adjunto de la Fuerza Aérea (Relaciones Internacionales) para asuntos referentes a la Fuerza Aérea; y

El Director de la Agencia de Defensa Antimisiles.

- 3.4. Las autoridades designadas en el Anexo tendrán la responsabilidad de:
  - 3.4.1. Ejercer supervisión de nivel ejecutivo de las actividades realizadas de conformidad con el IEA;
  - 3.4.2. Resolver las cuestiones presentadas por los TPO;
  - 3.4.3. Concertar nuevos IEA en nombre de las Partes;
  - 3.4.4. Aprobar la enmienda y la rescisión de IEA de conformidad con el Artículo XIII (Enmienda, rescisión, entrada en vigor y duración); y
  - 3.4.5. Coordinar las solicitudes de transferencias a terceros en nombre de las Partes de conformidad con el Artículo X (Transferencias a terceros).
- 3.5. En cada IEA se designará a un solo TPO para cada Parte, que tendrá las siguientes responsabilidades, a menos que se especifique lo contrario en el IEA:
  - 3.5.1. Ejercer la administración cotidiana de las actividades realizadas de conformidad con el IEA;
  - 3.5.2. Resolver las cuestiones y los problemas referentes al IEA presentados por los establecimientos;
  - 3.5.3. Remitir a las autoridades designadas en el Anexo las cuestiones que no puedan resolver los TPO de común acuerdo;
  - 3.5.4. Recomendar la elaboración de nuevos IEA a las autoridades designadas en el Anexo;
  - 3.5.5. Recomendar la enmienda o rescisión de los IEA a las autoridades designadas en el Anexo;
  - 3.5.6. Enmendar la lista de establecimientos en los IEA;
  - 3.5.7. Establecer y mantener objetivos de intercambio anual de información para cada IEA, según sea necesario;
  - 3.5.8. Supervisar los aspectos de seguridad del IEA de conformidad con el Artículo VIII (Información no clasificada controlada) y el Artículo IX (Seguridad);



- 3.5.9. Servir de punto focal para el intercambio de información conforme al IEA, y mantener listas de la información intercambiada; y
  - 3.5.10. Cumplir con cualesquiera otras responsabilidades exclusivas según sea necesario para la administración del IEA.
- 3.6. En cada IEA se designarán establecimientos que, con sujeción a la autorización de los TPO y a las disposiciones del Artículo IV (Canales de comunicación y visitas), pueden intercambiar información y patrocinar visitas con arreglo al IEA.

## ARTÍCULO IV

### CANALES DE COMUNICACIÓN Y VISITAS

4.1. Solamente los TPO especificados en los distintos IEA del presente Acuerdo están autorizados para intercambiar información sobre investigación y desarrollo referente a ese IEA en nombre de las autoridades designadas en el Anexo. Los TPO nacionales enviarán a sus homólogos, por medio de los canales establecidos entre un gobierno y otro para divulgación apropiada, la información sobre investigación y desarrollo intercambiada. Los funcionarios de enlace también pueden ayudar a los TPO a transmitir información, según sea necesario, de conformidad con el Artículo IX (Seguridad).

4.2. Cada Parte permitirá que el personal enumerado en los establecimientos o autoridades de la otra Parte visite sus TPO y establecimientos, siempre y cuando la visita sea autorizada por ambas Partes y el personal visitante tenga la debida autorización de seguridad y la necesidad de saber.

4.3. Se exigirá que todo el personal visitante cumpla con el reglamento de seguridad de la Parte anfitriona. Cualquier información sobre investigación y desarrollo divulgada o facilitada a los visitantes se tratará como si fuera suministrada a la Parte patrocinadora del personal visitante y estará sujeta a las disposiciones del presente Acuerdo.

4.4. Las solicitudes de visitas indicadas en el IEA por personal de una Parte a los TPO o establecimientos de la otra Parte se coordinarán por medio de los canales oficiales y se ceñirán a los procedimientos de visita establecidos por el país anfitrión. Las solicitudes de visitas llevarán el nombre del IEA y una lista propuesta de temas para discusión.

4.5. Las listas del personal de cada Parte que debe visitar continuamente a los TPO o a los establecimientos de la otra Parte indicados en el IEA se presentarán por medio de los canales oficiales, de conformidad con los procedimientos aplicables a las visitas internacionales periódicas.

## **ARTÍCULO V**

### **ARREGLOS FINANCIEROS**

5.1. Cada Parte sufragará todos los costos incurridos en la realización, gestión y administración de cualquier intercambio de información sobre investigación y desarrollo en el marco del presente Acuerdo. No habrá transferencia de fondos entre las Partes. Una Parte notificará sin demora a la otra Parte si los fondos disponibles no son suficientes para cumplir con sus obligaciones de conformidad con este Acuerdo. Si una Parte notifica a la otra Parte que se propone rescindir o reducir su financiamiento para un intercambio de información al amparo del presente Acuerdo, las Partes efectuarán una consulta de inmediato con miras a continuar sobre la base de una enmienda o una reducción.

## **ARTÍCULO VI**

### **ARREGLOS CONTRACTUALES**

6.1. Este Acuerdo no confiere autoridad para otorgar en nombre de la otra Parte contratos referentes a intercambios de información sobre investigación y desarrollo a tenor del presente Acuerdo. Además, este Acuerdo no establece ninguna obligación de otorgar contratos para llevar a cabo intercambios de información sobre investigación y desarrollo en el marco del mismo.

## ARTÍCULO VII

### DIVULGACIÓN Y USO DE INFORMACIÓN

- 7.1. El alcance de la información sobre investigación y desarrollo intercambiada de conformidad con un IEA se describirá específicamente en dicho Acuerdo. En el marco del presente Acuerdo se intercambiará solamente información sobre investigación y desarrollo y no se intercambiará información sobre producción.
- 7.2. Con excepción de las disposiciones del párrafo 7.5 de este Acuerdo, una Parte (incluso su personal de apoyo contratado) puede usar la información recibida según el presente Acuerdo únicamente con fines de información y evaluación por sus establecimientos de defensa. La Parte receptora no empleará la información sobre investigación y desarrollo para fines distintos de aquellos para los cuales se suministró, sin el expreso consentimiento previo, por escrito, de la Parte proveedora.
- 7.3. La Parte receptora no revelará la información sobre investigación y desarrollo intercambiada dentro del presente Acuerdo a los contratistas ni a otras personas que no pertenezcan al personal de apoyo contratado, sin el expreso consentimiento previo, por escrito, de la Parte proveedora. La Parte receptora se asegurará de que al personal de apoyo contratado, o a los contratistas o a cualesquiera otras personas a quienes divulgue la información sobre investigación y desarrollo recibida según el presente Acuerdo, se les imponga una obligación jurídicamente vinculante de cumplir con las disposiciones del presente Acuerdo y el IEA pertinente relativo al uso, al control y a la protección de la información.
- 7.4. Todas las transferencias de información sobre investigación y desarrollo serán compatibles con las leyes y los reglamentos aplicables de control de exportaciones de la Parte proveedora. La Parte proveedora se asegurará de que se coloquen las marcas aplicables para control de exportaciones en su información sobre investigación y desarrollo antes de transferirla a la Parte receptora.
- 7.5. Las Partes pueden determinar en un IEA específico ejecutado de conformidad con este MIEA que la información sobre investigación y desarrollo intercambiada en virtud del IEA se puede usar para fines distintos de los de información y evaluación por sus establecimientos de defensa. El IEA contendrá disposiciones específicas para tal uso, que no podrán exceder del marco de los fines de defensa.
- 7.6. No habrá ninguna transferencia de propiedad de la información sobre investigación y desarrollo al amparo del presente Acuerdo. La información seguirá siendo de propiedad de la Parte proveedora o sus contratistas.
- 7.7. Se permitirá el intercambio de información sobre investigación y desarrollo solamente donde pueda efectuarse sin cargo de responsabilidad civil ante los titulares de derechos de propiedad intelectual y donde la divulgación se ciña a las políticas y los reglamentos nacionales de divulgación establecidos por la Parte proveedora.

7.8. Toda la información sobre investigación y desarrollo sujeta a los derechos de propiedad intelectual se identificará, marcará y manejará de conformidad con el Artículo VIII (Información controlada no clasificada ) o el Artículo IX (Seguridad).

7.9. Solamente la Parte receptora divulgará a terceros la información sobre investigación y desarrollo intercambiada dentro del presente Acuerdo, de conformidad con el Artículo X (Transferencias a terceros).

## ARTÍCULO VIII

### INFORMACIÓN CONTROLADA NO CLASIFICADA

8.1. Con excepción de lo dispuesto de otro modo en el presente Acuerdo o autorizado por escrito por la Parte proveedora, la información controlada no clasificada que se reciba según lo previsto en el presente Acuerdo se controlará de la manera siguiente:

- 8.1.1. La información controlada no clasificada se usará únicamente para los fines autorizados, según lo especificado en el Artículo VII (Divulgación y uso de información) de este Acuerdo;
- 8.1.2. El acceso a información controlada no clasificada se limitará al personal cuyo acceso sea necesario para el uso permitido según el subpárrafo 8.1.1. *supra*, y estará sujeto a las disposiciones del Artículo X (Transferencias a terceros) de este Acuerdo; y
- 8.1.3. Cada Parte tomará todas las medidas lícitas a su disposición, que pueden incluir clasificación nacional, para mantener la información controlada no clasificada exenta de otra divulgación, con excepción de lo dispuesto en el subpárrafo 8.1.2. *supra*, a menos que la Parte proveedora dé su consentimiento para esa divulgación. En caso de divulgación no autorizada o de probabilidad de que haya que divulgar la información controlada no clasificada de conformidad con cualquier disposición legislativa, se notificará de inmediato a la Parte proveedora.

8.2. Para ayudar a proporcionar los controles apropiados, la Parte proveedora se asegurará de que la información controlada no clasificada se marque debidamente para indicar su naturaleza "confidencial". Las Partes decidirán, con anticipación y por escrito, sobre las marcas que se colocarán en cualquier otro tipo de información controlada no clasificada.

8.3. Chile manejará la información controlada no clasificada de los EE.UU. de conformidad con las leyes y los reglamentos aplicables de Chile en lo que respecta a marcas y clasificación. La información controlada no clasificada de los EE.UU. se marcará de tal forma que incluya la siguiente declaración: "Esta información se puede divulgar sólo al personal del Gobierno de Chile que tenga necesidad de saber y no se puede divulgar ni transferir al público ni a nadie más fuera del Gobierno de Chile, con excepción del personal chileno de apoyo contratado, que tendrá una obligación legal de abstenerse de retransferir y divulgar más esta información". Si al gobierno de los EE.UU. se le devuelve su propia información controlada no clasificada, ésta deberá llevar sus marcas originales de "Información controlada no clasificada".

## ARTÍCULO IX

### SEGURIDAD

9.1. La información clasificada que se suministre con arreglo a este Acuerdo se almacenará, manejará, transmitirá y guardará de conformidad con el Acuerdo titulado “Defensa: Seguridad de la información militar”, suscrito entre el Gobierno de los Estados Unidos y el Gobierno de Chile el 1° de septiembre de 1992, y cualquier enmienda subsiguiente del mismo y Acuerdo sucesor.

9.2. La información clasificada se transferirá sólo por medio de los canales establecidos entre un Gobierno y otro o de los canales facultados por las autoridades de seguridad designadas (DSA) de las Partes, de conformidad con el Artículo IV (Canales de comunicación y visitas). La información y el material clasificados llevarán el grado de clasificación y denotarán el país de origen, las condiciones de divulgación y el hecho de que esa información clasificada se refiere a este Acuerdo o a uno de sus IEA.

9.3. Cada Parte tomará todas las medidas legales a su disposición para asegurarse de que la información clasificada que se intercambie a tenor de este Acuerdo, incluido cualquiera de sus IEA, esté protegida de otra divulgación, con excepción de lo permitido por el párrafo 9.7. *infra*, a menos que la Parte originaria exprese su consentimiento previo por escrito para que se realice esa divulgación. La Parte receptora cumplirá con cualquier restricción de la distribución y del acceso impuesta a la información clasificada según los términos del presente Acuerdo. De conformidad con ello, cada Parte se asegurará de lo siguiente:

9.3.1. El receptor no divulgará la información clasificada a ningún gobierno, organización nacional, representante u otra entidad de un tercero sin el consentimiento previo por escrito de la Parte originaria, de conformidad con los procedimientos estipulados en el Artículo X (Transferencias a terceros) del presente Acuerdo.

9.3.2. El receptor no usará la información clasificada para fines distintos de los dispuestos en este Acuerdo.

9.3.3. El receptor cumplirá con cualquier restricción de la distribución o del acceso impuesta a la información proporcionada de conformidad con el presente Acuerdo, incluidos cualesquiera de sus IEA.

9.4. Las Partes investigarán todos los casos en los que se sabe o hay razones para sospechar que la información clasificada proporcionada o generada de conformidad con este Acuerdo, incluso cualquiera de sus IEA, se ha perdido o divulgado a personas no autorizadas. Además, cada Parte informará a la otra Parte de inmediato y a cabalidad sobre los detalles de cualquier caso de esa índole y de los resultados finales de la investigación y las medidas correctivas tomadas para evitar que se repita esa situación.



9.5. En cualquier establecimiento donde se pretenda emplear información clasificada, la Parte responsable o el contratista autorizará el nombramiento de una o varias personas para cumplir efectivamente con la responsabilidad de proteger en dicho establecimiento la información pertinente a este Acuerdo, incluso cualquiera de sus IEA. Estos funcionarios tendrán la responsabilidad de limitar el acceso a la información clasificada de que trata este Acuerdo, incluso cualquiera de sus IEA, a personas que tengan la debida aprobación para efectos de acceso y la necesidad de saber.

9.6. Cada Parte se asegurará de que el acceso a la información clasificada se limite a las personas que tengan la autorización de seguridad exigida y una necesidad fehaciente de acceder a dicha información.

9.7. En condiciones normales, la información intercambiada según el presente Acuerdo no será clasificada. Sin embargo, la información intercambiada de conformidad con un IEA puede clasificarse en un grado más alto, según cada caso, si ese intercambio está suficientemente justificado y si se tramita y aprueba de conformidad con las políticas y los procedimientos nacionales de divulgación de las Partes. Cada Parte se asegurará de que el acceso a información clasificada se limite a las personas que tengan la autorización de seguridad exigida y una necesidad fehaciente de acceder a la información clasificada con el fin de participar en un IEA.

9.8. Tanto la existencia como el contenido de este Acuerdo constituyen información no clasificada.

## **ARTÍCULO X**

### **TRANSFERENCIAS A TERCEROS**

10.1. De conformidad con el Artículo VII (Divulgación y uso de información) una Parte no puede vender ni divulgar la información sobre investigación y desarrollo, ni tampoco traspasar la propiedad de la misma, a un tercero sin el consentimiento previo por escrito del Gobierno de la Parte proveedora de esa información. La Parte proveedora tendrá la responsabilidad exclusiva de autorizar cualquier transferencia y, según proceda, de especificar el método y las condiciones para ejecutar esas ventas o transferencias.

## **ARTÍCULO XI**

### **SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS**

11.1. Cualquier diferencia que surja entre las Partes en el marco de este Acuerdo o en relación con el mismo se resolverá solamente mediante consulta entre las Partes y no se remitirá a ninguna persona, a ningún tribunal nacional o internacional ni a ningún otro foro para solución.

## **ARTÍCULO XII**

### **DISPOSICIONES GENERALES**

- 12.1. Los Artículos VII (Divulgación y uso de información), VIII (Información controlada no clasificada ), IX (Seguridad) y X (Transferencias a terceros) se aplicarán de conformidad con las leyes de cada Parte.
- 12.2. Las actividades de las Partes en virtud del presente Acuerdo se realizarán en el marco de sus respectivas leyes y reglamentos nacionales, incluso de los referentes al control de exportaciones.
- 12.3. Las obligaciones de las Partes estarán sujetas a la disponibilidad de fondos asignados para esos fines.

## **ARTÍCULO XIII**

### **ENMIENDA, RESCISIÓN, ENTRADA EN VIGOR Y DURACIÓN**

13.1. Con excepción de lo dispuesto de otro modo, este Acuerdo puede enmendarse con el consentimiento por escrito de las Partes.

13.1.1. El Apéndice 1 del presente Acuerdo puede enmendarse con el consentimiento por escrito de las autoridades designadas en el Artículo III (Administración).

13.1.2. Los IEA pueden enmendarse con el consentimiento por escrito de las autoridades designadas en el Anexo, con la excepción de que los TPO del IEA pueden enmendar, de común acuerdo, la lista de establecimientos en su IEA.

13.2. El presente Acuerdo se puede rescindir en cualquier momento con el consentimiento por escrito de ambas Partes. Los IEA se pueden rescindir en cualquier momento con el consentimiento por escrito de las autoridades designadas en el Anexo. En caso de que las Partes decidan rescindir este Acuerdo, o las autoridades designadas en el Anexo decidan rescindir cualquiera de los IEA del mismo, deberán efectuar consultas en el nivel apropiado antes de la fecha de rescisión para asegurarse de que esta última se realice de la forma más equitativa posible, con sujeción a las disposiciones del presente Acuerdo.

13.3. En caso de que una Parte determine unilateralmente que es necesario rescindir su participación en este Acuerdo, o de que una autoridad de una Parte designada en el Anexo determine unilateralmente que es necesario rescindir su participación en cualquiera de los IEA del mismo, esa rescisión estará sujeta a las disposiciones del presente Acuerdo. La Parte que rescinde el Acuerdo continuará participando hasta la fecha efectiva de rescisión.

13.3.1. Una Parte puede rescindir su participación en este Acuerdo con un preaviso por escrito de 120 días a la otra Parte.

13.3.2. Una autoridad de una Parte designada en el Anexo puede rescindir su participación en un IEA con un preaviso por escrito de 60 días a la autoridad de la otra Parte designada en el Anexo.

13.4. La rescisión de este Acuerdo conduce automáticamente a la rescisión de todos los IEA según el presente Acuerdo.

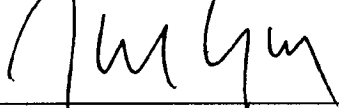
13.5. Se mantendrán los respectivos derechos y responsabilidades de las Partes en relación con el Artículo VII (Divulgación y uso de información), el Artículo VIII (Información controlada no clasificada), el Artículo IX (Seguridad), el Artículo X (Transferencias a terceros) y el Artículo XIII (Enmienda, rescisión, entrada en vigor y duración), independientemente de la rescisión o del vencimiento de este Acuerdo o de sus IEA.

13.6. Este Acuerdo, que consta de trece Artículos y un Apéndice, entrará en vigor con la firma de las Partes y se mantendrá vigente durante quince años. Las Partes efectuarán una consulta como mínimo cinco años antes del vencimiento de este Acuerdo y decidirán si deben prorrogarlo o no. Entonces, podrán prorrogarlo por consentimiento escrito de las Partes.

EN FE DE LO CUAL, los suscritos, debidamente autorizados, firman este Acuerdo.

Firmado en español y en inglés por representantes autorizados, siendo ambos textos igualmente auténticos.

POR EL MINISTERIO  
DE DEFENSA NACIONAL  
DE LA REPÚBLICA DE CHILE

  
Firma

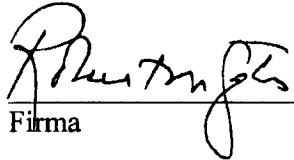
José Goñi Carrasco  
Nombre

Ministro de Defensa Nacional  
Título

8 abril 2008  
Fecha

Washington, DC  
Lugar

POR EL DEPARTAMENTO  
DE DEFENSA DE LOS  
ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

  
Firma

Robert M. Gates  
Nombre

Secretary of Defense  
Título

April 8, 2008  
Fecha

Washington, DC  
Lugar

## APÉNDICE 1

### ANEXO MODELO SOBRE INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN

#### ACUERDO MARCO DE INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN ENTRE CHILE Y LOS EE.UU.

#### ANEXO REFERENTE A

**(Nota: Proporcionese el título)**

CL-AA-SS-YY-XXXX

(Nota: Asigne un número en el que “AA” es un identificador de dos letras de Chile y “SS” es un identificador de dos letras de los EE.UU., “YY” es el año de la firma del IEA; y “XXXX” es un número consecutivo asignado por los EE.UU.)

De conformidad con el Acuerdo suscrito entre el Ministerio de Defensa Nacional de la República de Chile y el Departamento de Defensa de los Estados Unidos de América referente al intercambio de información sobre investigación y desarrollo (Acuerdo marco de intercambio de información (MIEA)), del \_\_ de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_, por medio del presente se establece el siguiente Anexo sobre intercambio de información (IEA).

1. DESCRIPCIÓN: **(Nota: Proporcionese la descripción del alcance.)**

a. El alcance del IEA comprende un intercambio de información sobre investigación y desarrollo en los campos siguientes:

- (1) **(Nota: Proporcionese una descripción más específica del alcance del IEA mediante la enumeración de los campos técnicos pertinentes donde habrá intercambio de información.)**
- (2) **(Nota: Identifíquese específicamente cualquier intercambio propuesto de software para computadoras relacionado con información sobre investigación y desarrollo dentro de las tareas incluidas en el alcance, si se prevén.)**

b. Los intercambios de información sobre investigación y desarrollo para defensa de conformidad con este IEA serán equilibrados y recíprocos, de manera que la información intercambiada entre las Partes tenga un valor aproximadamente equivalente, en sus aspectos cuantitativo y cualitativo, de conformidad con el Artículo II (Objetivo y alcance) del MIEA.

c. Todos los intercambios de información sobre investigación y desarrollo en virtud de este IEA se ceñirán a las disposiciones del MIEA, incluida la prohibición de intercambiar software para computadoras relacionado con armas, sensores o sistemas afines o de documentación sobre software para computadoras relacionada

con armas, sensores o sistemas afines; el intercambio de información sobre producción; y el intercambio o la provisión de equipo o servicios de defensa contenidos en el Artículo II (Objetivo y alcance) del MIEA.

d. La correspondencia y las solicitudes de información se manejarán de acuerdo con el Artículo IV (Canales de comunicación y visitas) del MIEA.

e. Este IEA no confiere autoridad para adjudicar contratos, de conformidad con el Artículo VI (Arreglos contractuales) del MIEA.

f. La Parte receptora no empleará la información sobre investigación y desarrollo para fines distintos de aquellos para los cuales se suministró, sin el consentimiento previo por escrito de la Parte proveedora, de conformidad con el Artículo VII (Divulgación y uso de información) del MIEA. Salvo que se permita expresamente dentro de las disposiciones del párrafo 4 de este IEA, una Parte (incluido su personal de apoyo contratado) no podrá usar la información sobre investigación y desarrollo recibida con arreglo a este IEA sino únicamente para fines de información y evaluación por su establecimiento de defensa.

**2. FUNCIONARIOS TÉCNICOS DEL PROYECTO, ESTABLECIMIENTOS Y FUNCIONARIOS DE ENLACE: (Nota: Indíquense aquí los TPO del IEA y todos los establecimientos. También se pueden esbozar aquí las responsabilidades exclusivas de los TPO, además de las indicadas en el MIEA, si procede.)**

a. En representación de Chile:

(1) Funcionario técnico del proyecto.

(2) Establecimientos.

(a) \_\_\_\_\_

(3) Oficial(es) de enlace (si procede).

(a) \_\_\_\_\_

b. En representación de los Estados Unidos:

(1) Funcionario técnico del proyecto.

(2) Establecimientos.

(a) \_\_\_\_\_

(3) Oficial(es) de enlace (si procede).

(a) \_\_\_\_\_



3. SEGURIDAD Y CONTROL DE INFORMACIÓN:

a. La máxima clasificación de la información sobre investigación y desarrollo que se pretende intercambiar con arreglo a este IEA es \_\_\_\_\_.

b. Todos los intercambios de información sobre investigación y desarrollo con arreglo a este IEA se ceñirán a las disposiciones sobre seguridad y control de información del MIEA, incluidos los Artículos VII (Divulgación y uso de información), VIII (Información controlada no clasificada), IX (Seguridad) y X (Transferencias a terceros).

c. Se pueden especificar los objetivos del intercambio anual de información sobre investigación y desarrollo, si viene al caso. Los TPO establecerán estos objetivos mediante el intercambio de correspondencia y los examinarán anualmente para incluir análisis de la tecnología en uso en ese momento. **(Nota: Las autoridades designadas en el Anexo tienen la opción de exigir el mutuo establecimiento de objetivos del intercambio anual de información sobre investigación y desarrollo.)**

4. DISPOSICIONES ESPECIALES SOBRE DIVULGACIÓN Y USO DE INFORMACIÓN:

**(NOTA: En su mayoría, los IEA no exigirán que se agreguen disposiciones especiales en este campo. Sin embargo, si las autoridades designadas en el Anexo desean establecer disposiciones exclusivas sobre divulgación y uso de información de conformidad con el Artículo VII (Divulgación y uso de información) del MIEA, incluso autorización para divulgación a determinados contratistas o uso que no se ciña a los fines de información y evaluación, se debe incorporar ese texto aquí. )**

5. RESPONSABILIDADES FINANCIERAS:

Cada Parte tendrá la responsabilidad de sufragar sus propios costos al realizar, gestionar y administrar los intercambios de información sobre investigación y desarrollo con arreglo a este IEA de conformidad con el Artículo V (Arreglos financieros) del MIEA.

6. RESCISIÓN Y DURACIÓN DE ESTE IEA:

a. Este IEA se puede rescindir en cualquier momento con el consentimiento por escrito de ambas autoridades designadas en el Anexo, quienes efectuarán consultas en el nivel apropiado antes de la fecha de rescisión para asegurarse de que esta última se realice dentro de la forma más equitativa posible. En caso de que una autoridad de una Parte designada en el Anexo determine unilateralmente que es necesario rescindir su participación en este IEA, puede rescindir este IEA con un preaviso por escrito de 60 días a la autoridad de la otra Parte designada en el Anexo. La rescisión de este IEA estará sujeta a las disposiciones del Artículo XIII (Enmienda, rescisión, entrada en vigor y duración) del MIEA.

b. La rescisión o el vencimiento del MIEA conducirá automáticamente a la rescisión de este IEA.

c. Este IEA se mantendrá vigente por un período de \_\_\_\_ años (**Nota: El período no debe exceder de cinco años o de la fecha de vencimiento del MIEA, lo que ocurra primero**) contados a partir de la fecha de la última firma, a menos que se enmiende o se prorrogue por mutuo consentimiento expresado por escrito. Antes del vencimiento de este IEA, las autoridades designadas en el Anexo revisarán el IEA y, por mutuo consentimiento expresado por escrito, podrán prorrogarlo por otros períodos de cinco años, como máximo.

POR EL MINISTERIO DE  
DEFENSA NACIONAL  
DE LA REPÚBLICA DE CHILE

POR EL DEPARTAMENTO DE  
DEFENSA DE LOS  
ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

\_\_\_\_\_  
Firma

\_\_\_\_\_  
Firma

\_\_\_\_\_  
Nombre

\_\_\_\_\_  
Nombre

\_\_\_\_\_  
Título

\_\_\_\_\_  
Título

\_\_\_\_\_  
Fecha

\_\_\_\_\_  
Fecha

\_\_\_\_\_  
Lugar

\_\_\_\_\_  
Lugar

**(Nota: Incorpore el nombre, el título, etc. de las autoridades de las Partes designadas en el Anexo, según proceda.)**